



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
21 July 2014  
Russian  
Original: English

---

### Совет по правам человека

Двадцать седьмая сессия

Пункт 6 повестки дня

Универсальный периодический обзор

### Доклад Рабочей группы по универсальному периодическому обзору\*

#### Албания

#### Добавление

Соображения в отношении выводов и/или рекомендаций,  
добровольные обязательства и ответы, представленные  
государством – объектом обзора

---

\* Настоящий документ до его передачи в службы письменного перевода Организации Объединенных Наций не редактировался.

GE.14-08911 (R) 290814 010914



\* 1 4 0 8 9 1 1 \*

Просьба отправить на вторичную переработку 



1. В соответствии с пунктом 106 проекта доклада Рабочей группы по УПО после рассмотрения рекомендаций, содержащихся в этом пункте, Албания представляет в связи с ними свои мнения и ответные комментарии.
2. Албания поддержала перечисленные ниже рекомендации, большинство из которых, по ее мнению, находятся в процессе выполнения; рекомендации 106.7 и 106.21 принимаются частично, а рекомендация 106.22 принята к сведению.

**106.1 Принята/находится на этапе выполнения**

3. Внутреннее законодательство обеспечивает и гарантирует для всех лиц в возрасте до 18 лет меры защиты, предусмотренные Конвенцией о правах ребенка (КПР).
4. Права ребенка гарантированы Конституцией Албании, на основании чего государство посредством законодательных инициатив обеспечивает удовлетворение потребностей, связанных с детским благосостоянием, воспитанием, образованием, занятостью и интеллектуальным развитием. Государство обязано обеспечивать применение смягчающих мер в ходе судебных процессов в отношении несовершеннолетних, а также защиту детей от всех видов злоупотребления, насилия, надругательства и эксплуатации, в частности эксплуатации детского труда, особенно в тех случаях, когда не достигнут минимальный возраст, с которого несовершеннолетним можно начинать работать.
5. Национальное законодательство, в частности закон "О правах ребенка", содержит четкое определение понятия "ребенок", которое соответствует КПР, а также предусматривает защиту детей. В соответствии с этим законом "ребенком" считается любое лицо, родившееся живым, в возрасте до 18 лет. В случае если возраст того или иного лица не может быть точно установлен и есть основания полагать, что оно является несовершеннолетним, то это лицо считается несовершеннолетним и на него распространяется действие этого закона до тех пор, пока его возраст не будет точно установлен.

**106.2, 106.14 Приняты/находятся на этапе выполнения**

6. Уголовный кодекс квалифицирует как правонарушение "ненадлежащее обращение с детьми", под которым понимается "принуждение, эксплуатация, привлечение или использование детей для выполнения работы, получения дохода, попрошайничества или совершения актов, которые наносят ущерб их умственному и физическому развитию и служат препятствием в получении ими образования", а также предусматривает соответствующие отягчающие обстоятельства и применение надлежащих санкций.
7. Трудовой кодекс запрещает наем на работу несовершеннолетних в возрасте до 16 лет. Исключение составляют случаи, когда несовершеннолетние в возрасте от 14 до 16 лет только в период школьных каникул занимаются легким трудом, который не наносит ущерба их здоровью и развитию.
8. Закон "О безопасности и гигиене труда" предусматривает особую защиту для несовершеннолетних на рабочем месте и запрещает привлечение их к труду в неблагоприятных условиях, создающих угрозу для их благополучия и развития.
9. Некоторые из наихудших форм детского труда рассматриваются в плане действий по защите и попечению беспризорных детей. Для выявления и отслеживания соответствующих случаев была создана целевая группа в составе

представителей центральных и местных учреждений, а также группы, работающие на местах. С июня 2014 года в стране проводится информационно-пропагандистская кампания в целях предотвращения эксплуатации детского труда. Предусмотрены меры ужесточения надзора в целях борьбы с детским трудом, наихудшими формами труда и ненадлежащими условиями работы в отдельных секторах.

### **106.3 Принята/находится на этапе выполнения**

10. Закон "О защите прав ребенка" гарантирует защиту прав детей. В целях укрепления системы защиты детей предусматривается проведение обследования, анализа и оценки существующей нормативно-правовой базы и стратегий в данной области для выявления положительных аспектов и существующих проблем, а также для обеспечения надлежащего функционирования многосторонней системы и укрепления сотрудничества между различными участниками.

11. В рамках системы обеспечения защиты детей был принят рабочий протокол, в котором определен порядок реагирования на случаи, когда дети оказываются в ситуации риска, и который адресован различным сторонам (педагогам, сотрудникам правоохранительных органов, медицинским работникам), в том числе на местном уровне.

### **106.4 Принята/находится на этапе выполнения**

12. Меры по укреплению гендерного равенства направлены на расширение доступа на рынок труда для женщин, в частности для женщин из уязвимых групп населения, и осуществляются в рамках Национальной стратегии по вопросам гендерного равенства, сокращения масштабов гендерного насилия и насилия в семье на 2011–2015 годы и Национальной стратегии в области занятости на 2014–2020 годы. Эти меры включают, в частности:

- создание равных возможностей для трудоустройства посредством реализации эффективных стратегий на рынке труда;
- расширение возможностей по выходу на рынок труда для мужчин и женщин за счет обеспечения качественных образовательных программ и программ профессионально-технической подготовки;
- более широкий охват населения, особенно женщин, программами профессионально-технической подготовки и повышение уровня его занятости.

### **106.5 Принята/находится на этапе выполнения**

13. Национальная стратегия по вопросам гендерного равенства на 2011–2015 годы и План действий по ее осуществлению предусматривают: укрепление правовых и институциональных механизмов; расширение участия женщин в процессах принятия решений; расширение экономических возможностей женщин и девочек; уменьшение масштабов гендерного насилия. Для выполнения этих мер уже произведена оценка затрат и выбор источников финансирования. Эти стратегии будут направлены на удовлетворение потребностей женщин, относящихся к уязвимым группам, в частности женщин, находящихся в неблагоприятном положении в связи с инвалидностью, социальным положением, этнической принадлежностью или сексуальной ориентацией. Ведется разработка просветительских программ и кампаний по ликвидации гендерной дискриминации.

14. Трехлетняя стратегия просвещения в области дородового отбора по признаку пола, которая будет осуществляться во второй половине 2014 года, предусматривает:

- проведение информационно-пропагандистских кампаний и просветительных мероприятий по вопросам дородового отбора по признаку пола и его долгосрочных последствий;
- разработку моделей и подходов, которые бы позволили повлиять на гендерные нормы и практику на уровне семьи и общества в целом;
- подготовку специалистов по вопросам предупреждения селективных аборт и исследования проблемы искажения показателей рождаемости;
- укрепление сотрудничества с организациями гражданского общества;
- совершенствование системы регистрации данных для учета рождаемости в медицинских учреждениях.

#### **106.6 Принята частично**

15. Первая часть этой рекомендации, касающаяся эффективного осуществления законодательства по борьбе с дискриминацией, принята и находится на этапе выполнения.

16. Вторая часть этой рекомендации относительно принятия новых положений, запрещающих дискриминацию по признаку гражданства, отклоняется в связи с тем, что закон "О защите от дискриминации" содержит открытый (неисчерпывающий) перечень возможных оснований для дискриминации, включающий слова "по любому иному признаку". Таким образом, гражданство входит в число признаков, дискриминация на основании которых запрещена.

17. Законодательство Албании в области борьбы с дискриминацией обеспечивает эффективную защиту от дискриминации и от любых форм поведения, способствующих дискриминации. Число расследований *ex officio* и решений по делам о дискриминации, вынесенных Комиссаром по вопросам защиты от дискриминации (КЗД), возросло, а суд приступил к применению этого закона.

#### **106.7 Принята частично**

18. Принимается первая часть рекомендации относительно ликвидации дискриминации в отношении общин рома и "египтян". Национальная стратегия в отношении меньшинства рома и Национальный план действий на Десятилетие интеграции цыган предусматривают ряд мер, связанных, в частности, с образованием, здравоохранением, социальной защитой, социальными льготами, программами содействия трудоустройству рома, профессионально-технической подготовкой, социальным обеспечением детей рома, социальной интеграцией беспризорных детей этой народности, предупреждением и борьбой с торговлей людьми, защитой от насилия, программами экономической помощи и охватом социальными услугами.

19. Что касается второй части этой рекомендации относительно признания за "египтянами" статуса меньшинства, то она не принимается, в связи с чем мы сообщаем следующее.

20. С учетом объективных и субъективных критериев признания национальных меньшинств в качестве таковых нынешняя точка зрения заключается в том, что сообщество "египтян" к числу национальных или этноязыковых меньшинств не относится.

21. Вопрос о признании за сообществом "египтян" статуса меньшинства будет рассматриваться и решаться властями Албании в соответствии с международными документами о защите меньшинств, законодательством Албании и рекомендациями международных организаций.

#### **106.8, 106.9 Приняты/находятся на этапе выполнения**

22. Поправки, принятые к Уголовному кодексу в 2013 году, квалифицируют как уголовные преступления и предусматривают уголовные наказания за убийство из мести и на почве кровной вражды, серьезную угрозу мести или кровной вражды, а также за подстрекательство к мести.

23. В целях борьбы с явлением кровной вражды был недавно пересмотрен План действий по предупреждению, выявлению и учету уголовных преступлений и преступлений на почве кровной вражды и мести и борьбе с ними. В стране было создано Специальное подразделение по предотвращению убийств на почве мести и кровной вражды и борьбы с этими уголовными преступлениями.

24. Образование несовершеннолетних, которые не покидают пределы своего жилища из страха мести, гарантировано законом о довузовском образовании и постановлением о порядке учебной подготовки детей, живущих в условиях изоляции. На местном уровне областные управления по делам образования и школьные департаменты сотрудничают с местными учреждениями в целях выявления изолированных детей, их охвата образованием и оказания им психосоциальной поддержки.

#### **106.1 Принята/находится на этапе выполнения**

25. Телесные наказания не выделены в Уголовном кодексе в отдельную категорию, поскольку соответствующие деяния отнесены к различным правонарушениям, в частности запугивание, побои, оскорбления, пытки, насилие и жестокое обращение, а совершение этих деяний в отношении несовершеннолетних является отягчающим обстоятельством.

26. Закон "О защите прав ребенка" гарантирует защиту несовершеннолетних от телесных наказаний, пыток, оскорбительного и унижающего достоинство обращения и насилия независимо от учреждений, в которых они находятся, включая школы, интернаты и пенитенциарные учреждения. В соответствии с законом "О мерах борьбы с насилием в семье" в тех случаях, когда ребенок подвергается какой-либо форме насилия в семье, в срочном порядке запрашивается приказ о защите, и по распоряжению суда ребенка незамедлительно помещают под защиту в целях охраны его интересов.

27. В целях борьбы с телесными наказаниями и насилием в отношении детей в стране проводятся соответствующие просветительные мероприятия для населения, и в частности для родителей. Реформа системы социального обеспечения позволит укрепить практические меры поддержки семей и расширить спектр услуг, предлагаемых родителям.

#### **106.11 Принята/находится на этапе выполнения**

28. В соответствии с законом "О мерах борьбы с насилием в семье" полиция и прокуратура имеют право требовать выдачи охранного судебного приказа о незамедлительном обеспечении защиты несовершеннолетнего лица, который должен быть подготовлен в течение 24 часов.

29. В соответствии с поправками, внесенными в Уголовный кодекс в 2013 году, насилие в быту квалифицируется как отдельное уголовное преступление. Совершение уголовного преступления во время или после выдачи судебного приказа о защите от насилия в семье является отягчающим обстоятельством, которое влияет на тяжесть наказания, назначаемого лицу, совершившему акт насилия.

30. Закон "О юридической помощи" предусматривает право на получение юридической помощи, в том числе для жертв насилия в семье.

31. Предусмотрены соответствующие меры для достижения целей и выполнения задач Национальной стратегии обеспечения гендерного равенства на 2011–2015 годы и Плана действий по ее осуществлению.

32. Национальный координационно-справочный механизм для оказания помощи жертвам насилия в быту, функционирующий в 24 муниципалитетах страны, призван обеспечить комплексный подход к преодолению проблемы бытового насилия.

33. В 2014 году планируется утвердить поправки к закону "О юридической помощи" в целях повышения его транспарентности и эффективности и устранения проблем, связанных с его применением.

#### **106.2, 106.12, 106.13, 106.14 Приняты/находятся на этапе выполнения**

34. Поправки к Уголовному кодексу, принятые в 2013 году, направлены на борьбу с торговлей людьми внутри страны. Они также содержат положения, касающиеся неприменения взысканий в отношении жертв торговли людьми; наказания тех, кто пользуется услугами жертв торговли людьми и совершает акты, способствующие торговле людьми; эксплуатации проституции при отягчающих обстоятельствах, а также смягчения приговора для тех, кто сотрудничает со следствием, и жертв торговли людьми.

35. В соответствии с законом "О социальной поддержке и социальном обслуживании" помимо социальной помощи, которую жертвы торговли людьми получают в приютах и центрах реинтеграции, после выбытия из этих учреждений им предоставляется экономическая поддержка, которой они пользуются до трудоустройства. Для оказания экономической помощи жертвам торговли людьми предусмотрены соответствующие финансовые средства.

36. Национальный план действий по борьбе с торговлей людьми и План действий по борьбе с торговлей детьми и защите детей, ставших жертвами торговли людьми, предусматривают меры по борьбе с торговлей людьми и в частности торговлей детьми. В стране был создан Национальный координационно-справочный механизм для оказания поддержки жертвам и потенциальным жертвам торговли людьми и утвержден типовой порядок действий для выявления жертв и потенциальных жертв торговли людьми и их направления для получения дальнейшей помощи.

#### **106.15 Принята/находится на этапе выполнения**

37. Поправки к Уголовному кодексу, принятые в 2013 году, направлены на защиту детей от проституции и в частности на борьбу с эксплуатацией несовершеннолетних в целях проституции, а также предусматривают ужесточение уголовных санкций в отношении лиц, виновных в совершении этих преступлений.

**106.16 Принята/находится на этапе выполнения**

38. Закон гарантирует права задержанных и осужденных, включая право пользования услугами юриста и право на справедливое судебное разбирательство.

39. В течение отчетного периода были приняты меры, направленные на повышение эффективности следственной деятельности, осуществляемой органами по борьбе с коррупцией, и увеличение количества случаев уголовного преследования. Были усовершенствованы механизмы расследования случаев коррупции в государственных правоохранительных органах.

40. В апреле 2014 года были утверждены поправки к закону "О правах заключенных и задержанных и обращении с ними". В стране была разработана Среднесрочная стратегия для пенитенциарной системы и План действий по ее реализации, осуществление которых начнется в июле 2014 года. Эта стратегия направлена на повышение прозрачности, подотчетности и эффективности системы и активизацию борьбы с коррупцией. В июне 2014 года был принят Среднесрочный план действий по осуществлению рекомендаций в отношении системы исправительных учреждений, вынесенных в ходе обзора Албании в апреле 2014 года.

**106.17 Принята****106.18, 106.20, 106.23 Приняты**

41. В Албании признание меньшинств в качестве таковых основывается на исторической традиции, а также на критериях, установленных в международных конвенциях, в частности на объективных критериях, связанных с этническими, культурными, религиозными и лингвистическими характеристиками, которые отличают ту или иную группу от остальной части населения, а также на основе критерия самоидентификации. Греческое, македонское и сербско-черногорское меньшинства признаются в качестве национальных меньшинств, а рома и аромуны, или влахи, – в качестве этноязыковых.

42. Конституция и законодательство Албании гарантируют право лиц, относящихся к меньшинствам, на свободное выражение своей этнической, культурной, религиозной и языковой принадлежности, а также их право на обучение на родном языке и сохранение своей национальной, культурной и религиозной самобытности.

43. Албанские учреждения привержены делу осуществления рекомендаций, содержащихся в резолюции Комитета министров Совета Европы (принятой в феврале 2014 года). В "дорожной карте" (принятой в мае 2014 года) об осуществлении деятельности по пяти приоритетным направлениям, определенным Европейской комиссией, предусматриваются меры по защите меньшинств. В этом контексте была создана Рабочая группа в составе представителей центральных ведомств и независимых учреждений для оценки существующей правовой базы и политики в части, касающейся защиты меньшинств, и разработки предложений, направленных на совершенствование этой правовой базы и политики.

**106.19 Принята**

44. В соответствии с принципом самоопределения в анкету, которая использовалась при проведении переписи населения в 2011 году, был включен факультативный вопрос об этнической принадлежности. Респонденты могли заявить о

своей принадлежности к одной из этнических групп или указать, что они предпочитают не отвечать на этот вопрос. По данным переписи, доля лиц, принадлежащих к меньшинствам, оценивается в 1,4% общей численности населения, проживающего на территории Албании.

**106.21 Принята частично**

45. Первая часть этой рекомендации относительно отмены "любых допускаемых законодательством оснований для проведения различий в обращении с национальными и этноязыковыми меньшинствами" не принимается в связи со следующим.

46. В соответствии осуществляемой Албанией Рамочной конвенцией Совета Европы (СЕ) о защите национальных меньшинств и применяемым внутренним законодательством о защите прав греческого, македонского и сербско-черногорского меньшинств, которые признаются в качестве национальных меньшинств, а также прав рома и аромунгов, или влахов, которые признаются в качестве этноязыковых меньшинств, принадлежность к национальному или этноязыковому меньшинству не имеет для представителей этих меньшинств негативных последствий и не приводит к дискриминации.

47. Вторая часть этой рекомендации, касающаяся реализации прав всех лиц, принадлежащих к меньшинствам, принимается к выполнению. Закон "О довузовском образовании" гарантирует права лиц, принадлежащих к меньшинствам, на изучение родного языка и обучение на этом языке, а также на изучение своей истории и культуры.

**106.22 Принята к сведению**

48. Для оценки существующей правовой базы и политики в части, касающейся уважения и защиты прав меньшинств, (указом премьер-министра) была создана Рабочая группа в составе представителей центральных ведомств, независимых учреждений и других соответствующих заинтересованных сторон. В соответствии с рекомендациями, содержащимися в резолюции Комитета министров, мнением Консультативного комитета Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств СЕ, а также выводами, сделанными по итогам обширных консультаций, албанские учреждения подготовят необходимые законодательные предложения, касающиеся совершенствования и применения действующей нормативной базы, а также принятия комплексного законодательства.